

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 39 (2012)  
**Heft:** 153

**Artikel:** A Nouthra-Dona dè l'outon  
**Autor:** Quartenoud, Pierre  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045378>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*Prèjèrvadè men'arma  
È mon koua dè bourlachyon,  
Dè tsér' in tintahyon,  
Mûri chin konfèchyon...  
Amin, Amin, Jèju !*

Préservez mon âme  
Et mon corps de « brûlation »  
De tomber en tentation,  
De mourir sans confession...  
Amen, amen, Jésus !

## **A NOUTHRA-DONA DÈ L'OUTON**

*Pierre Quartenoud (1902-1947), octobre 1939 (FR)*

### ***A Nouthra-Dona dè l'outon***

*Dèvan chi bi l'ouchtâ to byan  
Krouvâ dè hyà k'achinton bon  
No vinyin kemin di j'infan  
Ô Nouthra-Dona dè l'outon !*

*Akordâdè-no la chindâ  
Kunyidè ti nouthrè katsè  
Dè prè dè têra bin rintrâ,  
Inpyâdè bin nouthrè brotsè.*

*Prèjêrvâdè-noachebin  
Di kotèru, dè la dzalâ.  
Po ke no j'ôchan dou fromin  
Vo fudrè le fére a granâ.*

*È la linvoua di krouyè dzin  
Fédè-la chobrâ bin ou tsô.  
La grêla pu le fu dou tin,  
Ratinyidè-lè pê lé-hô.*

*No j'aran mé a dèmandâ.  
No chin tan pouro.  
Vo j'i to.  
Chôpyé vo fô no j'akutâ  
  
Chin dèbredâ idyidè-no.*

### ***À Notre Dame de l'automne***

Devant ce bel autel tout blanc  
Couvert de fleurs parfumées  
Nous venons comme des enfants  
Ô Notre Dame de l'Automne !

Accordez-nous la santé  
Remplissez à plein bord nos casiers  
De pommes de terre, bien rentrées  
Emplissez bien nos seaux à traire.

Préservez-nous aussi  
Des vers blancs, de la gelée.  
Pour que nous ayons du froment,  
Il (vous) faudra le faire « grainer ».

Et la langue des mauvaises gens  
Faites-la rester bien au chaud.  
La grêle et le feu du temps  
Retenez-les « par là-haut ».

Nous aurions plus à demander.  
Nous sommes si pauvres.  
Vous avez tout.  
S'il vous plaît, il (vous) faut nous écouter  
Sans arrêter, aidez-nous.